

Batterie austauschen

Wenn die Batterie verbraucht ist, muss sie ausgetauscht werden.



Beugen Sie durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen wie z. B. durch ein geerdetes Handgelenkband elektrostatischen Entladungen während des Batteriewechsels vor! Elektrostatische Entladungen können das Gerät zerstören!

Um die Batterie auszutauschen, gehen Sie folgendermaßen vor:

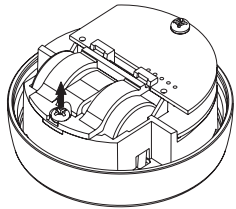
- Öffnen Sie das Gehäuse des Datenloggers mit der Aufdreihilfe (Bild 1).
- Entfernen Sie die Halteklammer (Bild 2) der Batterie (Schraube lösen, Halteklammer hochklappen und vorsichtig abziehen).
- Ziehen Sie den Stecker der Batterie von der Platine ab (Bild 3/4).
- Entnehmen Sie die leere Batterie.
- Legen Sie eine frische Batterie lagegleich zu der entnommenen Batterie in das Batteriefach.

Entsorgen Sie die verbrauchte Batterie umweltgerecht an den dafür vorgesehenen Sammelstellen!

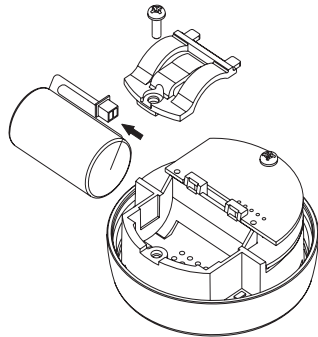
- Stecken Sie die Halteklammer vorsichtig so in die beiden Haltenuten, dass der rote Batteriedraht darunter bleibt und weder gedrückt noch verletzt wird (Bild 3/4).
- Stecken Sie den Batteriestecker vorsichtig in die Buchse auf der Platine.
- Schrauben Sie die Halteschraube wieder fest (Bild 5).



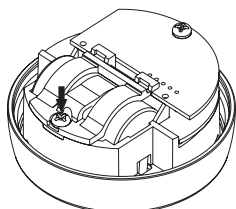
Führen Sie diesen Vorgang mit Gefühl aus und wenden Sie keine große Kraft an. Der Stecker ist verpolungssicher und paßt nur in einer bestimmten Ausrichtung in die Buchse auf der Platine.



(2)



(3)/(4)



(5)

Replacing the Battery

Once a battery is spent, it must be replaced with another one.



Whilst changing the battery they must protect themselves against electrostatic discharges using suitable precautionary measures such as an earthed wristband! Electrostatic discharges may destroy the device!

To swap out a battery:

- Use the opening tool to open the housing of the data logger (see Figure 1).
- Remove the battery retaining clip (Figure 2). (Loosen the screw, lift the retaining clip and remove it carefully.)
- Pull the battery plug out of the circuit board (Figure 3/4).
- Remove the empty battery.
- Place a new battery in the battery compartment in exactly the same position as the one you have just removed.

Dispose of the used battery in an environmentally friendly way at a suitable re-cycling point!

- Insert the retaining clip carefully in the two slots so that the red battery wire lies below it, so that it cannot be crushed or damaged (Figure 4).
- Plug the battery plug carefully into the socket on the circuit board.
- Tighten the retaining screw again. (Figure 5).



Take great care throughout this procedure and do not use excessive force at any point. The plug is polarized and can only fit into the socket on the circuit board in one direction.

Remplacement de la batterie

La batterie doit être remplacée lorsqu'elle est vide.



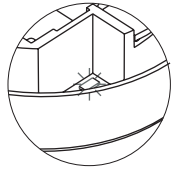
Lors du remplacement de la batterie, veuillez à vous protéger d'éventuelles décharges électrostatiques en portant par exemple un bracelet antistatique. Les décharges électrostatiques peuvent détruire l'appareil !

Pour remplacer la batterie, procédez comme suit :

- Ouvrez le boîtier de l'enregistreur avec la clé de desserrage (fig. 1).
- Enlevez les ergots de fixation (fig. 2) de la batterie (desserrez la vis, redressez les ergots de fixation et soulevez-les avec précaution).
- Débranchez la fiche de la batterie de l'appareil (fig. 3/4).
- Enlevez la batterie vide.
- Placez une batterie neuve dans le compartiment, dans la même position que la batterie que vous venez de retirer.
- Insérez avec précaution les ergots de fixation dans les deux rainures correspondantes, en veillant à ce que le fil rouge de la batterie reste en dessous et ne soit ni comprimé ni endommagé (fig. 4).
- Branchez la prise avec précaution dans la prise femelle située sur l'appareil.
- Revissez la vis de fixation à fond (fig. 5).



Effectuez cette opération en douceur et sans appliquer de force excessive. La prise mâle est munie d'un détrompeur et ne peut donc être branchée que d'une certaine manière dans la prise femelle de l'appareil.



(6)



(7)

Rechts neben dem Batteriefach befindet sich eine Leuchtdiode. Sobald wieder die Batteriespannung an der Platine anliegt, blinkt diese Leuchtdiode einige Male (Bild 6).

- Entfernen Sie den elastischen Silikon-O-Ring vom roten Kunststoffteil des Loggergehäuses.
- Reinigen Sie die Nut, in der sich der O-Ring befunden hat (Bild 7).
- Nehmen Sie einen neuen Silikon-O-Ring, fetten Sie ihn dünn ein und legen Sie ihn in die Nut ein.



Nehmen Sie nur so viel Fett, dass der Ring zwar überall glänzt aber keine Fettklumpchen entstehen.

Ein einmal verwendeter Silikon-O-Ring muss entsorgt werden und darf keinesfalls wieder benutzt werden! Er wird beim Zusammenschrauben der beiden Gehäuseteile verformt und dichtet daher bei einer Wiederbenutzung nicht mehr richtig ab!



Achten Sie darauf, den elastischen Ring keinesfalls zu überdehnen und nicht zu beschädigen!

- Schrauben Sie die beiden Gehäuseteile des Datenloggers Hand-fest zusammen.
- Entfernen Sie gegebenenfalls ausgetretenes überschüssiges Fett.
- Setzen Sie mit Hilfe der Programmiersoftware den Batterie-Zähler zurück. Näheres dazu finden Sie in der Gebrauchsanleitung Ihrer Programmiersoftware.

Beim Batteriewechsel oder beim Ausfall der Batterie gehen gespeicherte Daten nicht verloren. Bei längerem Stromausfall stimmt jedoch die Uhrzeit der eingebauten Uhr nicht mehr. Der Datenlogger ist dann auszulesen und neu zu programmieren, wobei Datum und Uhrzeit wieder synchronisiert werden.

Nach dem Einlegen der neuen Batterie wird die Aufzeichnung fortgesetzt.

To the right of the battery compartment, you will see a LED. This LED will flash as soon as the circuit board is receiving power from the battery again (Figure 6).

- Remove the elastic silicone O-ring from the red plastic part of the logger housing.
- Cleaning the slot in which the O-ring was located (Figure 7).
- Take a new silicone O-ring, cover it with a thin layer of grease and place it in the slot.



The layer of grease should cover the O-ring completely (so that it glistens) but not leave lumps of residue on it.

A used silicone O-ring must always be disposed of. Under no circumstances should it be reused! This is because it is deformed when the two parts of the housing are screwed together. If it is used again it will not make a proper seal!



Take care not to overstretch the elastic ring and not to damage it!

- Screw the two parts of the logger housing together so they are hand-tight.
- Wipe away any grease that may be squeezed out.
- Use the programming software to reset the battery counter. For more information, please refer to your programming software's operating instructions.

No data is lost when you change a battery or if the battery fails. However, if a longer power failure occurs, the built-in clock will no longer show the correct time. In this situation, extract the data from the data logger and then reprogram it. This resynchronizes the date and time.

Recording continues immediately after you insert a new battery.

Une diode lumineuse se trouve à droite, à proximité du compartiment de la batterie. Dès que la charge de la batterie parvient à l'appareil, cette diode lumineuse clignote plusieurs fois (fig. 6).

- Détachez le joint torique d'étanchéité en silicone de l'élément en plastique rouge du boîtier de l'enregistreur.
- Nettoyez la rainure dans laquelle était placé le joint torique d'étanchéité (fig. 7).
- Prenez le nouveau joint torique d'étanchéité en silicone, graissez-le légèrement et placez-le dans la rainure.



N'utilisez pas trop de graisse ! L'ensemble du joint doit être luisant mais sans qu'il y ait formation de petites boules de graisse.

Tout joint d'étanchéité en silicone utilisé une fois doit être jeté : il ne doit être en aucun cas réutilisé ! Lors du vissage des deux parties du boîtier, le joint est en effet déformé et ne peut donc pas assurer une véritable étanchéité lors d'une seconde utilisation !



Veillez à ne jamais détendre ni endommager le joint élastique !

- Vissez soigneusement les deux parties du boîtier de l'enregistreur.
- Le cas échéant, enlevez l'excédent de graisse.
- Avec l'aide du logiciel de programmation, replacez le compteur de batterie. Vous trouverez des détails supplémentaires à ce sujet dans la notice d'utilisation du logiciel de programmation.

Lors du remplacement de la batterie ou en cas de dysfonctionnement de cette dernière, les données enregistrées ne sont pas perdues. A la suite d'une coupure de courant prolongée, l'heure indiquée par l'horloge intégrée n'est toutefois pas exacte. Dans ce cas, il faut extraire les données de l'enregistreur et le reprogrammer, puis resynchroniser la date et l'heure.

L'enregistrement des données reprend dès qu'une nouvelle batterie a été installée.